Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział jej odwagi córko wiara twoja ocaliła cię idź w pokoju
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś powiedział do niej: Córko, twoja wiara* cię ocaliła, idź w pokoju.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział jej: Córko, wiara twa uratowała cię; idź w pokoju.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś powiedział jej odwagi córko wiara twoja ocaliła cię idź w pokoju
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus zwrócił się do niej: Córko, twoja wiara cię ocaliła. Idź w pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On zaś powiedział do niej: Ufaj, córko! Twoja wiara cię uzdrowiła, idź w pokoju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on jej rzekł: Ufaj, córko! wiara twoja ciebie uzdrowiła; idźże w pokoju.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on jej powiedział: Córko, wiara twoja ciebie uzdrowiła. Idź w pokoju.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus rzekł do niej: Córko, twoja wiara cię ocaliła, idź w pokoju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś rzekł do niej: Córko, wiara twoja uzdrowiła cię, idź w pokoju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy On jej oznajmił: Córko, twoja wiara cię uzdrowiła, idź w pokoju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On zaś jej powiedział: „Córko, twoja wiara cię uzdrowiła. Idź w pokoju”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On jej powiedział: „Córko, twoja wiara przyniosła ci ratunek. Idź w pokoju”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on rzekł jej: Tusz sobie dobrze Córko, wiara twa zachowała cię; idźże w pokoju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś jej powiedział: - Córko, wiara twoja cię zbawiła. Idź w pokoju!

[1)] <x>490 7:50</x>; <x>490 17:19</x>; <x>490 18:42</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же сказав їй: Дочко, віра твоя врятувала тебе; іди з миром.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł jej: Córka, ta wiadoma wiara wtwierdzenia do rzeczywistości należąca do ciebie, trwale ocaliła cię; wyprawiaj się do sfery pokoju.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on jej powiedział: Ufaj, córko; twoja wiara cię uzdrowiła; idź w pokoju.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział jej: "Moja córko, twoja ufność cię ocaliła, odejdź w pokoju".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz on rzekł do niej: ”Córko, twoja wiara cię uzdrowiła; idź w pokoju”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Córko! Uwierzyłaś, więc odzyskałaś zdrowie. Idź w pokoju!